



**VOYAGEURS
IMMOBILES**
compagnie de création



GRAINS DE SABLE



REVUE DE PRESSE

Sommaire des émissions radio
Sommaire des critiques avec citations
Sommaire des articles [Entrevues | Présentation]



Relations de presse et rapport de presse
Marie Marais, attachée de presse | 514-845-2821 | marais@cooptel.qc.ca

Radios

Liste non exhaustive

RADIO-CANADA, première chaine 95,1 FM

DESAUTELS | Arts et société

VENDREDI 8 MARS 2013, 16h34 | Animateur Jacques Beauchamps | Reporter culturelle Catherine Mathys en remplacement de Mélanie Boissonneault | Commentaire critique en ondes sur la pièce vue le 7 mars

BOUILLANT DE CULTURE | Arts et culture

http://www.radio-canada.ca/emissions/bouillant_de_culture/2012-2013/chronique.asp?idChronique=279176
SAMEDI 9 MARS 2013, 14h30, en rediffusion à 22h | Animatrice Marie-Christine Trottier | Entrevue en direct du studio 85 avec Milena Buziak | « Du théâtre documentaire sur la guerre »

C'EST BIEN MEILLEUR LE MATIN | Matinale

VENDREDI 8 MARS 2013, 7h55 | Animateur René Homier Roy | Reporter culturel Stéphane Leclair | Calendrier culturel du week-end | Présentation de la pièce de théâtre, de la table ronde et dates de représentations

RADIO CENTRE-VILLE, 102,3 FM

LES CONTES À RENDRE | Émission de contes et arts performés

DIMANCHE 3 MARS, entre 6h et 8h am | Animateur Marc-André Lavoie | Diffusion de l'entrevue réalisée avec Milena Buziak

CHOQ FM, Université de l'UQAM

PLEIN ESPACE | Émission consacrée au théâtre

http://archives.choq.fm/2013-01-25/128_432.mp3

<http://www.choq.fm/archives-pleinespace-20789-0.html> (Entrevue à 33 minutes du début)

VENDREDI 25 JANVIER 2013, midi 30 | Animatrice Garance Philippe | Émission # 41 : Théâtre et guerre. Nos invités : Milena Buziak (*Grains de sable*) et Jean-Philippe Baril-Guérard (*Warwick*)

Radio Ville-Marie, 91,3 FM

TEMPS LIBRE | Émission culturelle, retour à la maison

JEUDI 6 MARS 2013, entre 17h et 18h | Animateur François Beauregard | Annonce la présentation de la production avec les dates et comédiens

Radio CIBL 101,5 FM

ORANGES PRESSÉES | Matinale

JEUDI 6 MARS 2013, entre 8h et 9h am | Annonce la présentation de la production avec les dates et comédiens

4 À 6 | Émission culturelle, retour à la maison

VENDREDI 7 MARS 2013, entre 16h et 18h | Animateur Louis-René Beaudin | Annonce la présentation de la production avec les dates et comédiens

D'autres émissions et radios ont pu annoncer la pièce



RADIO-CANADA

Première chaîne, 95,1 FM

http://www.radio-canada.ca/emissions/bouillant_de_culture/2012-2013/chronique.asp?idChronique=279176

Arts et culture

Bouillant de culture

Le samedi de 14 h à 16 h (en rediffusion à 22 h)

Animatrice : Marie-Christine Trottier

Du théâtre documentaire sur la guerre

Entrevue avec Milena Buziak le samedi 9 mars 2013 à 14h30



Milena Buziak

Étonnée du silence entourant la guerre en Afghanistan et l'implication des militaires canadiens, l'auteure et la metteuse en scène Milena Buziak a rencontré de nombreux soldats et de leurs conjointes pour en faire une pièce de théâtre documentaire.

Avec *Grains de sable*, elle donne la parole à ceux qui ont vécu la guerre et parle du retour à la vie normale, jamais facile, ainsi que le fossé qui se creuse parfois entre eux et leurs familles.

Cette pièce est présentée à Espace libre jusqu'au 16 mars avec les comédiens, Kathleen Aubert, Jean Belzil-Gascon, Jean-Guy Bouchard, Alexis Gareau, Isabelle Miquelon et Isabelle Montpetit.

Audio-vidéo

[L'entrevue avec Milena Buziak](#)

Sommaire des critiques

LA PRESSE



« Dans sa démarche artistique, Buziak a autant le souci de l'oralité de sa matière première que le respect des gens qui lui ont fait confiance - il faut souligner qu'il n'était pas évident de trouver des militaires prêts à se raconter à une femme de théâtre. Sa mise en scène, sobre et précise, met donc la forme orale à l'avant, tout en lui insufflant une belle charge de poésie scénique. »

<http://www.lapresse.ca/arts/spectacles-et-theatre/theatre/201303/11/01-4629720-grains-de-sable-theatre-documentaire.php>

LUNDI 11 MARS 2013 | Version imprimée, Section Arts, page 4 | Critique par Luc Boulanger, avec photo de production | « *Grains de sable* : théâtre documentaire »

JEU | Revue de théâtre en ligne



« Mots, intonations, silences, hésitations, scories syntaxiques : par respect, par volonté de transmettre sans filtre, Buziak a choisi de conserver la langue, le fil de pensées des intervenants. En agençant les phrases, tantôt les apposant, tantôt les opposant, elle propose une lecture polyphonique, qui refuse de prendre position, de tomber dans le prêche. »

« La distribution sans faiblesse permet aux différentes voix de s'élever, de se répondre, de se superposer en strates. On s'attache aux personnages, qui se racontent, se questionnent, approvoisent la blessure au cœur même de leur vie, continuent d'avancer, de s'aimer malgré tout. »

<http://www.revuejeu.org/critiques/lucie-renaud/grains-de-sable-theatre-d-operation>

LUNDI 11 MARS 2013 | Critique par Lucie Renaud, avec photos de production | « Grain de sable : Théâtre d'opération » |

ME.VOIR.CA | Blogue de l'hebdomadaire culturel VOIR



« Annoncé à juste titre comme du théâtre documentaire, *Grains de sable* n'a pas à être spectaculaire – vu sa matière – mais bien documenté, ce qu'il est. Le texte droit-au-but de la pièce s'appuie habilement sur les témoignages recueillis par la metteuse en scène **Milena Buziak** auprès de militaires canadiens revenus d'Afghanistan et leurs conjointes. 3 femmes 3 hommes (colonel, adjudant, caporal) qui portent sur les planches les voix et vies dévastées de ceux qui se sont un jour donnés à l'armée de leur pays, et la servent depuis, dans des contrées étrangères au nom de la paix comme seule au foyer. Pour tous ceux-là, quelle paix? Quelle réalité? Quelle survie? »

« Avec **Pascal Brullemans** à la dramaturgie, tout coule et s'enchaîne en séquences statiques et ruptures brusques, un canevas d'interventions ponctuées où chaque vérité trouve son interstice adéquat d'être dévoilée, certaines d'entrée de jeu, d'autres à force de redondance dans des contextes variés. La scénographie se contraint à six chaises et quelques sacs de sable déversés, mais c'est bien assez. Ce que l'on dit ici, qu'on laisse échapper d'un faux-rire ou d'un aveu avorté, d'un lapsus ou d'une hésitation, c'est déjà trop gros à avouer pour ne pas en rajouter. »

« Pas pesant, important, instructif, et à décanter. Surtout la démonstration d'un travail immense, appliqué et courageux en amont. »

<http://me.voir.ca/brigittemanolo/2013/03/09/244/>

<http://www.facebook.com/pages/artfact-stories/195732477238646?fref=ts>

SAMEDI 9 MARS 2013 20h49 | Critique par Brigitte Manolo, avec photo de la production | « La tête dans le sable. À propos de *Grains de sable* des Voyageurs immobiliers au Studio de l'Espace Libre du 7 au 16 mars, 19h30



LES MÉCONNUS | Ta dose d'art émergent et underground

« Dans *Grains de Sable*, tout est opposition. D'abord, il y a la guerre; le discours officiel et le discours senti; de celui qui part, celui qui reste et puis, il y a le déchirement de toutes ces contradictions. Malgré tout, ils ne l'énoncent pas dans une plainte. Ils constatent, parfois plus froidement que d'autres : «*Je suis allée porter mon mari à l'aéroport et après j'ai été faire mon épicerie*». Les témoignages se répondent entre eux tout en faisant une suite concrète une fois isolés. Ça crée un effet intéressant, surtout que, quand on y pense, c'est plutôt le contraire. »

« Ce qui est le plus magnifique dans cette pièce, c'est qu'autant la fluidité du récit invite le spectateur à se laisser guider, autant ce dernier peut se rendre compte de sa complexité en en discutant à la sortie. À voir. »

<http://www.lesmeconnus.net/grains-de-sable-un-discours-qui-nest-pas-passe-au-tamis/>

DIMANCHE 10 MARS 2013 | Théâtre | Critique par Vickie Lemelin-Goulet, avec photo de la production | « Grains de sable : un discours qui n'est pas passé au tamis »



PIEUVRE.CA | Sur ce qui se passe ici et ailleurs.

« Il ne s'agit pas ici de crier au monde l'injustice et la souffrance de la guerre, il ne s'agit pas de dénoncer les atrocités et encore moins de donner envie de prendre les soldats en pitié. Sans justifier ou faire l'apologie du rôle de l'armée canadienne dans le conflit afghan, on nous expose, en toute simplicité la réalité de la chose. »

« Avec l'introduction de *Grain de Sable*, vous n'êtes plus simple spectateur, vous êtes pendant un moment, celui que l'on regarde et pendant la pièce, si votre regard croise celui de l'un des personnages, il vous est permis de croire que c'est vraiment à vous qu'il s'adressait pendant un instant. »

« Certains moments forts du texte feront tressaillir le public, pas par la grandeur de leur poésie, mais par la justesse de l'image et la vérité du sentiment. »

« Cependant, promis qu'au moment de sortir de la salle, vous connaîtrez cette sensation d'odeur de farine dont parlent les personnages au début de la pièce et que l'air frais du mois de mars vous semblera tout autre, une fois descendu dans la rue. »

<http://www.pieuvre.ca/2013/03/10/culturel-theatre-grains-sable/>

DIMANCHE 10 MARS 2013 | Théâtre | Critique par Michel Alepins, avec photo de la production | « Comme une odeur de farine »



LEQUATRIEME.COM | Un point de vue indépendant sur le théâtre

« La matière dramatisée se retrouve dans un fragmentaire lieu d'abstraction traversé par un choralité d'âme. Le décor est réduit à quelques chaises équidistantes. La mise en espace sobre fait alterner les tableaux avec de cyclothymiques mouvements climatiques d'êtres et de chaises dans lequel se rencontrent la symétrique organisation du drill militaire et le sauvage éclatement de la crise et du chaos. Parole et humanité sont mises à l'avant. »

<http://www.lequatrieme.com/2013/03/grains-de-sable-voyageurs-immobiles.html>

MARDI 12 MARS 2013 | Critique par Yves Rousseau, avec photo de production | « Grains de sable - Voyageurs immobiliers. La pièce de *Grains de sable* : les durs lendemains de la campagne d'Afghanistan »



MON(théâtre).qc.ca

« Avec *Grains de sable*, quatrième production des Voyageurs immobiliers, la metteuse en scène Milena Buziak fait entendre la voix des vrais acteurs de la guerre, celle qu'on entend assez peu, à cause d'une culture du silence, mais peut-être aussi parce qu'on ne cherche pas vraiment à l'écouter. »

« Le texte dramatique, créé à partir de 20 heures d'entretiens avec trois militaires et leurs conjointes, demeure très près des témoignages recueillis (fautes de syntaxe et accents compris). Rappel évident que nous sommes dans un théâtre documentaire avant tout. Les témoignages n'en demeurent pas moins des plus pertinents et intéressants, surtout en ce qui concerne le caractère quasi irréconciliable de ces mondes : celui du soldat parti en mission et celui de sa femme, demeurée au pays. »

<http://www.montheatre.qc.ca/archives/05-espacelibre/2013/grains.html>

MARDI 12 MARS 2013 | Critique par Daphné Bathalon, avec photo de production | « Grains de sable »



LE POYSCOPE | Le journal des étudiants de l'École Polytechnique

Article pas disponible sur le site

JEUDI 14 MARS 2013 | Vo. 46 no 14 | Critique par Isabelle Jalifier-Venne | « Grains de sable. Grains d'absurdité »



ADSUM | Journal de la base militaire de Valcartier

JEUDI 27 JUIN 2013 | Critique et entretien par Philippe Brassard | « Grains de sable : un portrait fidèle de la réalité militaire. »

24

ADSUM, 27 JUIN 2013

Grains de sable : un portrait fidèle de la réalité militaire

PAR PHILIPPE BRASSARD
Journal ADSUM

La pièce de théâtre «Grains de sable» a été présentée le 14 juin au théâtre de la Base Valcartier. Dommage que seulement une cinquantaine de personnes aient assisté à la représentation, car les spectateurs ont grandement apprécié ce portrait fidèle de la réalité des familles militaires qui vivent une mission en Afghanistan.

La pièce Grains de sable aborde la vie militaire comme on la rarement va observer, à travers le regard de trois militaires déployés à Kandahar – un caporal, un adjudant et un colonel – ainsi que leurs trois conjointes.

Tout à tour, les six personnages racontent des tranches de vie sur la mission. Les difficultés de la séparation et du retour, la réalité des conjointes, les motivations des militaires, les risques de la mission de combat. Ferme sur elle lors des aspects avec respect et authenticité. Certaines anecdotes sont drôles, alors que d'autres font réfléchir.

À la fin de la pièce, le public a pu échanger avec les acteurs et la met-

teuse en scène. Les spectateurs n'avaient que de bons mots à dire.

«Je me suis beaucoup retrouvé dans les propos que vous avez tenus sur les familles. Ce qui m'a intéressé, c'est que vous vous êtes penchés sur les raisons qui poussaient les gens à aller là-bas en Afghanistan, a dit le brigadier-général Richard Giguère, commandant du Secteur du Québec de la Force terrestre (SQFT).

«J'aimerais que des civils voient la pièce, pour qu'ils comprennent que je suis d'abord soldat pour eux, a ajouté un militaire de Valcartier.

«J'aimerais vous féliciter, j'ai trouvé intéressant que vous montriez que les conjointes de militaires changent elles aussi. On met souvent le focus sur les militaires qui reviennent de mission et qui souffrent, mais c'est vrai que nous aussi on n'est pas les mêmes quand ils reviennent», a souligné une conjointe.

DIALOGUE

La metteuse en scène et actrice, Milena Buziak, a réalisé ce projet de «pièces documentaires» dans le cadre de sa maîtrise. «Je ne voulais pas lancer un message, je voulais ouvrir un dia-



Présentée à Valcartier le 14 juin, la pièce Grains de sable met en scène trois militaires déployés à Kandahar – un caporal, un adjudant et un colonel – ainsi que leurs trois conjointes.

logue, ouvrir un espace de partage», dit-elle.

Pour donner vie à ses personnages, elle a interviewé des militaires actifs et leurs conjointes. Ces rencontres lui ont permis de faire tomber ses propres préjugés sur la vie militaire. «Au début des interviews, je commençais avec la question de l'héroïsme, mais ce n'est pas du tout ça qui ressortait. C'était le retour, la difficulté de revenir ensemble, beaucoup d'humour aussi», raconte-t-elle.

Milena Buziak se réjouit de la réception du public de Valcartier. Cela repré-

senté pour elle «l'aboutissement» de plusieurs années de travail. «Des réactions des gens dans la salle étaient incroyables. Il y avait une belle énergie et une charge émotionnelle. L'humour était beaucoup plus drôle pour des gens qui connaissent ça. [...] De voir que des gens se reconnaissent dans l'astre, c'est assez fascinant.»

Pour l'instant, la pièce Grains de sable n'a pas d'autre représentation prévue au calendrier, mais la compagnie de création Voyageurs Immobiliers souhaiterait faire une tournée et revenir à Québec dans le futur.

Articles de présentation | Entrevues



JOURNAL DE MONTRÉAL | Quotidien francophone, Province de Québec

<http://edition-e.lejournaldemontreal.com/epaper/viewer.aspx>

[Article en ligne réservé aux membres VIP du Journal de Montréal](#)

SAMEDI 2 MARS 2013 | Cahier Week End, page 81 | Journaliste Louise Bourbonnais | Article pleine page avec photo sur la pièce, d'après une entrevue réalisée avec Milena Buziak + vidéo en ligne | « Grains de sable, Survivre à l'Afghanistan »

JOURNAL DE QUÉBEC | Quotidien francophone, Province de Québec

[Le Journal de Québec vendredi mars 8 2013](#)

<http://www.journaldequebec.com/2013/02/28/survivre-lafghanistan>

[Cahier Weekend](#) | [Actualité](#)

[Article en ligne réservé aux membres VIP du Journal de Québec](#)

JEUDI 28 FÉVRIER 2013, 17H38 | Journaliste Louise Deschâtelets | « Grains de sable, Survivre à l'Afghanistan » | À ne pas manquer

24 HEURES | Quotidien francophone distribué gratuitement dans le métro de Montréal

<http://virtuel.24hmontreal.canoe.ca/doc/ici-week-end/iciweekend20130308/2013030701/26.html#26>

[Pour lire l'Article, merci de cliquer sur le lien ci-haut, car non disponible dans la page Articles](#)

VENDREDI 8 MARS à DIMANCHE 10 MARS 2013 | Cahier Week End, page 45 | Journaliste Pascale Gauthier | Article pleine page questions réponses avec Milena Buziak, avec photo de production | « Quand ils reviennent.

VOIR | Hebdomadaire culturel francophone, Montréal

<http://voir.ca/scene/2013/03/07/milena-buziak-grains-de-sable-la-guerre-de-proche/>

JEUDI 7 MARS 2013 | Section Théâtre | Journaliste Elsa Pepin | Article de présentation appuyé d'une entrevue avec Milena Buziak |

Articles de présentation | Sans entrevues

LA PRESSE

[http://recherche.lapresse.ca/evenements/search/theme/agenda?custom\[\]=eventId:31002:-:GRAINS%20DE%20SABLE](http://recherche.lapresse.ca/evenements/search/theme/agenda?custom[]=eventId:31002:-:GRAINS%20DE%20SABLE)

DU 7 MARS 2013 AU 16 MARS 2013 | Section Agenda, théâtre | Annonce les représentation avec les dates et bref synopsis | « Grains de sable »

LEQUATRIEME.COM | Un point de vue indépendant sur le théâtre

http://pub.lequatrieme.com/espace_libre/omnibus

MARDI 12 FÉVRIER 2013 | Mise en ligne du communiqué | « Voyageurs immobiliers – Grains de sable - Espace libre, 7 au 16 mars »

MONTREAL157 | Un blogue de ServicesMontreal.com

<http://montreal157.blogspot.ca/2013/02/grains-de-sable.html>

http://www.servicesmontreal.com/jacqueline/afcal_theatre.html

MARDI 12 FÉVRIER 2013 | Mise en ligne du communiqué | « Grains de sable »

Le babillART | Guide culturel

<http://www.lebabillart.com/modules/news/index.php?storytopic=4>

MARS 2013 | Section Théâtre | Par Marc-Yvan Coulombe | Brève présentation du spectacle | « Revenus de guerre... »

QUEBECSPOT.COM | Événements et de faits artistiques de l'heure

<http://www.quebecspot.com/2013/02/grain-de-sable-du-7-au-16-mars-2013-au-studio-espace-libre-02282013/>

28 FÉVRIER 2013 | Mise en ligne du communiqué | « Grain de sable, du 7 au 16 Mars 2013 au Studio Espace Libre »

WHEREVENT.COM | Activités culturelles

<http://www.wherevent.com/detail/Voyageurs-Immobilier-Cie-Grains-de-sable-a-Espace-Libre>

28 FÉVRIER 2013 | Upcoming Event | [Grains de sable à Espace Libre](#)

MON(théâtre).qc.ca | Blogue sur le théâtre

<http://www.montheatre.qc.ca/archives/05-espacelibre/2013/grains.html>

MARDI 12 FÉVRIER 2013 | Mise en ligne du communiqué | « Grains de sable. Du 7 au 16 mars 2013, 19h30, vendredi 8 mars à 18h30 »

RCAAQ.ORG | Arts visuels, Activités culturelles et événements

http://www.rcaaq.org/html/fr/actualites/expositions_details.php?id=17195

28 février 2013 | Expositions et événements | Grains de sable, représentation du 7 au 16 mars à l' Espace Libre 7 mars 2013 – 16 mars 2013 Montréal (Québec)

ÉVÉNEMENTIEL | Calendrier des événements de presse et des activités

8 Mars 2013 {19h30}

MONTRÉAL — Studio Espace Libre • Première de presse de la pièce «GRAINS DE SABLE» - Texte et mise en scène : Milena BUZIAK

Dramaturgie : Pascal BRULLEMANS | Coproduction Les Voyageurs Immobiliers et Espace Libre |

Repère : Marie Marais – 514-845-2821 – marais@cooptel.qc.ca :: Théâtre



<http://voir.ca/scene/2013/03/07/milena-buziak-grains-de-sable-la-guerre-de-proche/>

Voir, hebdomadaire culturel, Montréal | Jeudi 7 mars 2013 | Version imprimée, page 16 | Par Elsa Pepin [Entrevue]

Milena Buziak / *Grains de sable* La guerre de proche



Milena Buziak: «Ça me paraissait étrange que notre pays soit en guerre et qu'on n'en ressente pas du tout les conséquences. Ça se passe loin, ailleurs, dirait-on.» Photo : Ryszard Mrugals

Frappée par le silence entourant la guerre en Afghanistan, Milena Buziak a interrogé trois soldats et leurs femmes et en a tiré *Grains de sable*, une pièce de théâtre documentaire où la parole est donnée aux vrais acteurs de la guerre.

Une image a d'abord attiré l'attention de la jeune metteure en scène qui avait présenté en 2009, avec sa compagnie Voyageurs immobiles, *Platero et moi*. En Ontario, l'autoroute où les dépouilles des soldats morts en Afghanistan sont amenées pour l'autopsie allait être renommée «Autoroute des héros». «Je me suis demandé comment on considérerait ceux qui revenaient vivants ou blessés de la guerre, explique Buziak. Je voulais comprendre leur point de vue et je me suis dit que la meilleure façon était de leur parler directement.»

Au bout de 20 heures d'entrevues avec un colonel, un adjudant et un caporal, ainsi que leurs trois épouses, l'auteure et metteure en scène s'est retrouvée avec un tissu de témoignages qu'elle a mis en forme tout en restant fidèle à la langue de ces interlocuteurs. Chassé-croisé de voix qui se répondent ou pas, *Grains de sable* expose les fossés qui se creusent entre les militaires et leurs familles à travers leur langue imparfaite et pleine d'hésitations. «J'ai cherché la contradiction dans ces témoignages parce que je voulais faire un portrait des différentes expériences.

J'ai essayé d'agencer les répliques, parfois en dissonance, parfois en contradiction, parfois en les appuyant les unes sur les autres. J'ai ensuite retravaillé le texte avec **Pascal Brullemans**, qui signe la dramaturgie.»

L'éclairage que jette ce croisement de voix souligne l'ampleur des répercussions de l'engagement militaire au-delà de la guerre. «Pour les femmes comme pour les

hommes, il semble que le retour soit le plus dur à vivre, souligne Buziak. La réintégration dans la famille et dans la société est souvent difficile. Quand ils sont au combat, les soldats ont un but, une mission et une urgence, alors qu'au retour, les choses semblent banales et c'est difficile de retrouver la routine, la famille. Pour les femmes, il est ardu de réintégrer la personne qui était partie.»

Alors qu'on s'inquiète souvent du choc post-traumatique des soldats, une femme fait remarquer qu'elle a changé plus que son mari durant la guerre. «On ne tient pas compte des femmes de militaires et je voulais entendre leur point de vue», poursuit l'auteure qui a créé ce projet aussi pour combler le silence autour de la guerre en Afghanistan. «Ça me paraissait étrange que notre pays soit en guerre et qu'on n'en ressente pas du tout les conséquences. Ça se passe loin, ailleurs, dirait-on.»

Plongeant dans l'intimité des familles de soldats, *Grains de sable* permet d'abolir les frontières qui nous séparent généralement de cette réalité, sans jugement ni filtre. «Le théâtre documentaire offre un espace de communication plus ouvert que le cinéma ou la télévision. Ces personnes interviewées séparément se rejoignent sur scène.» Buziak et son équipe de six comédiens cherchent d'ailleurs à établir un échange avec le public, proposant des discussions après les représentations, comme une invitation à poursuivre l'immersion dans une réalité méconnue.

[Grains de sable](#)

7 mars 13 au 16 mars 13 @ Espace Libre

[Horaire](#)